

La formation des prénoms ouzbeks

Bakhtigul Imomova
Belgique/Ouzbékistan
Ernst Begmatov
Ouzbékistan

Résumé

En ouzbek, l'onymisation à base d'appellatifs et d'autres éléments non-onymiques est peu étudiée. Il y a deux manières de former les prénoms ouzbeks: la formation primaire et la formation secondaire. La formation primaire des prénoms est le passage de lexèmes non-onymiques à la catégorie des prénoms. Pour la plupart, les prénoms ouzbeks ont comme source les parties du discours suivantes: 1) des substantifs: *Arslon* 'tigre'; 2) des adjectifs: *Kora* 'noir'; 3) des adjectifs numéraux: *Yetmiche* 'soixante-dix'; 4) des verbes et des formes verbales: *Ergache* 'accompagnant'. Parfois les prénoms sont dérivés de toponymes: *Tourkiston* (le Turkestan), parfois d'ethnonymes: *Barlos*, *Dourmon*. La formation secondaire des prénoms ouzbeks est réalisée par les moyens suivants: 1) par abréviation, par exemple, *Gaffor* < *Abdou-gaffor*, *Mavlon* < *Abdou-mavlon*; 2) par la contraction et d'autres déformations de prénoms existants: *Mamat* < *Moukhammad*; 3) par l'utilisation de certaines composantes anthroponymiques (*ali*, par exemple *Ali-cher*/*Cher-ali*, *toch*, par exemple *Toche-mourod*) ou d'éléments honorifiques (fém. *-oi*, par exemple *Sarvar-oi*; masc. *-boi*, par exemple *Toursoun-boi*).

0. Introduction

Dans les années 60–70 du XX^e siècle de nombreuses publications ont apparu dans la linguistique ouzbèke. Actuellement l'onomastique ouzbèke est également bien développée. E. Begmatov, G. Sattorov, S. Rakhimov et S. Koraev ont étudié l'anthroponymie, la toponymie et l'ethnonymie. Il faut aussi entamer le problème de la transcription et de la translittération des noms de personnes. En outre, l'étude des unités anthroponymiques et la définition de leurs structures représentent un des thèmes actuels les plus fondamentaux de l'anthroponymie turcique. Les résultats de cette recherche permettront de démontrer des différences entre les caractéristiques des noms propres (du moins des noms de personne) et celles du lexique appellatif.

Au début de la nomination ouzbèke, le nom (plus tard: prénom) a la même forme que la base non-onymique (ou plus spécifiquement non-anthroponymique, surtout appellative) dont il est dérivé (la formation primaire). Cette base non-anthroponymique reçoit le statut d'*anthropolexème* quand elle donne lieu à un (pré)nom. Exemple: *Youldouz* (étoile f.) est dérivé d'un cosmonyme, c.à.d. d'un nom d'un corps céleste.

Les anthropolexèmes 1) enrichissent et complètent le fonds anthroponymique avec de nouveaux noms; 2) élargissent la possibilité de la nomination des gens; 3) diminuent la prolifération fonctionnelle des formes du fonds anthroponymique.

D'autre part, on a plusieurs noms avec des soi-disant *anthropoformants*, c.à.d. des formes qui s'ajoutent à ces bases appellatives (la formation secondaire) et qui constituent des éléments anthroponymiques spécifiques originels. Par exemple: *boi*, *-bek*, *-koul*, *-toi*, *-khouja*, *-mirza*, *-mir*, *-toura*, *-oi*, *-beka* // *bika*, *-bouvi* // *-bouv*, *-goul*, *-bonou*, *-pochcha*, *-momo*, *-gul*, *-jon*, *-khon*. Ce

processus donne lieu à des composés tels que: *Mekhri + khon*, *Mekhri + oi*, *Mekhri + jon*, *Mekhri + goul*, *Mekhri + bonu*. À l'aide de ces anthropoformants on forme donc de nouveaux prénoms.

On entre maintenant dans les détails.

1. La formation primaire

La formation primaire des prénoms est le passage de lexèmes non-anthroponymiques (surtout appellatifs) à la catégorie des prénoms. Ici on parle d'anthropolexèmes.

Pour la plupart, les prénoms ouzbeks ont comme source les parties du discours suivantes: 1) des substantifs: *Arslon* 'tigre', *Davlat* 'richesse' f., *Gouzal* 'beauté' f.; 2) des adjectifs: *Kora* 'noir'; 3) des numéraux: *Oltmish* 'soixante'; (l'enfant est né quand son père avait l'âge de 60 ans) 4) des verbes et des formes verbales: *Ergache* 'accompagnant'. Parfois les prénoms sont dérivés de toponymes: *Tourkiston* 'le Turkestan', parfois d'ethnonymes: *Barlos*, *Dourmon*.

En ce qui concerne le sens (les connotations) des prénoms dérivés de lexèmes non-anthroponymiques (surtout appellatifs), on observe la situation suivante. Les personnes qui autrefois donnaient les noms estimaient que l'avenir, la santé et le bonheur de l'enfant dépendaient de son nom. Le nom ne servait donc pas seulement à identifier la personne, mais il contenait également un sens, une connotation. Le sens que plusieurs prénoms ouzbeks contiennent (ou contenaient) réfère aux coutumes, à la religion et à la fantaisie. On y trouve en principe des notions positives concernant la protection, la santé, la beauté, la longue vie ou la prière. Il y a encore les noms liés à la religion islamique.

- 1) Des noms exprimant le sens de santé. Par exemple: *Toursoun* (qu'il reste en vie).
- 2) Des noms ayant comme but de combattre les différentes maladies. Dans ces noms figurent les symboles de solidité référant aux armes. Par exemple: *Kilich* (épée f.), *Temir* (fer m.).
- 3) Des noms qui symbolisent une longue vie. Par exemple: *Tchinora* (fort comme un chêne).
- 4) Des noms d'astres qu'on priait. Par exemple: *Oïdin* (la lune).
- 5) Des noms de métaux, de pierres précieuses, protégeant l'enfant contre la maladie. Par exemple: *Oltin* (or m.). Actuellement ces noms expriment également la beauté, le charme.
- 6) Des noms d'animaux qu'on priait. Par exemple: *Arslon* (tigre m.).
- 7) Des noms indiquant des signes sur le corps humain. Par exemple: *Mengli*, *Kholboï*, *Nortoch* (taches de beauté).
- 8) Des noms qui symbolisent le désagréable et l'amertume qui se retrouvent dans certaines plantes. On pensait que l'odeur de ces plantes protégeait l'enfant contre le diable, qui de cette façon ne s'approcherait pas de l'enfant ou s'éloignerait de lui. Par exemple: *Sarimsok* (ail m.).
- 9) Des noms liés à la religion islamique et qui sont d'origine arabe: *Abdoulla*, *Ibrokchim*, *Oumar*.

2. La formation secondaire

La formation secondaire se distingue surtout par la structure dithématique de nombreux prénoms. Il s'agit d'un composé binaire qui se forme à l'aide de soi-disant *anthropoformants*, dotés, eux aussi, d'un contenu sémantique. Ainsi, de nombreuses formes onymiques se sont développées et se distinguent des appellatifs. Par exemple: *Oï* (belle comme la lune, la fille est née pendant que la lune était dans le ciel) + *khon*; *Bolta* (fort comme une hache) + *boï* etc. En ouzbek il existe des anthropoformants comme: *-boï*, *-bek*, *-koul*, *-toï*, *-khouja*, *-mirza*, *-mir*, *-toura* (pour les noms

masculins), *-oi*, *-beka* // *bika*, *-bouvi* // *-bouv*, *-goul*, *-bonou*, *-pochcha*, *-momo* (pour les noms féminins), *-goul*, *-jon*, *-khon* (pour tous les deux, les noms masculins et les noms féminins).

De tels anthropoformants sont très activement utilisés. Il en ressort en particulier: *-boi*, *-koul* dans les noms masculins; *-oi*, *-goul*, *-jon*, *-khon* dans les noms féminins. D'autres anthropoformants sont moins fréquents: *-bek*, *-mirza*, *-toi*, *-bonou*, *-pochcha*. Toutefois, ces derniers éléments forment aussi un nombre considérable de noms. Par exemple: selon nos statistiques, 80 noms ouzbeks se sont formés à l'aide de l'anthropoformant *-toi*. Citons: *Kenja* (le cadet) + *toi*, *Kora* (le noir) + *toi*, *Azim* (la puissance) + *toi*, etc. L'élément formant *-toi* constitue, de par sa nature, un composant de noms masculins. Toutefois, on le retrouve dans la composition du nom féminin *Oul* (fils m.) + *toi*.

Par leurs particularités on raccorde les anthropoformants *-boi*, *-koul*, *-mirza*, *-toura* seulement à des noms masculins. Par exemple: *Salim* (en bonne santé) + *boi*, *Khouja* (le maître, le patron, l'instituteur) + *koul*, *Nour* (la lumière) + *mirza*, *Khol* (la tache de beauté) + *toura*, *Bek* (le maître, le patron) + *toura*. Les anthropoformants *-oi*, *-bouvi* sont réservés seulement aux noms féminins. Par exemple: *Bodom* (la fille qui est née quand l'amande fleurissait) + *oi*, *Goul* (fleur f.) + *bouvi* etc.

Les anthropoformants mentionnés plus haut servent aussi à distinguer le genre des noms propres. Certains anthropoformants sont universels. Par exemple: *-goul*, *-jon*, *-khon*: *Goul* + *mamat*, *Goul* + *mirza*, *Karim* + *jon*, *Olim* + *jon*, *Sodir* + *khon*, *Olim* + *khon* (noms masculins), *Oi* + *goul*, *Oi* + *jon*, *Goul* + *bakhor*, *Khol* + *jon* (noms féminins).

La formation de nouvelles formes onymiques avec des anthropoformants montre deux modèles principaux:

- a) Anthropoformants figurant au début du nom: *Boi* + *mourod*, *Boi* + *davlat*, etc.
- b) Anthropoformants figurant à la fin du nom: *Nor* + *boi*.

À l'aide de ces anthropoformants se sont formés des anthroponymes originels qui diffèrent par leurs formes.

On distingue aussi des formations dithématiques avec des composants subordonnés, comme: *Oui*+*toulsin*, *Kor*+*yogdi*, *Meng*+*soulouv*, *Ok*+*bilak*, *Nor*+*soulouv*, *Tangri*+*berdi*, *Ech*+*boulsin*, *Omon*+*keldi*; par exemple, *Kory*+*ogdi* signifie *Neige-tombée*, avec l'adjectif *yogdi* 'tombé' subordonné au substantif *Kor* 'neige' (l'enfant est né pendant que la neige tombait), *Ergache* 'accompagnant'.

Les modèles précités sont productifs pour former des anthroponymes. De tels anthroponymes constituent une unité inébranlable dans le système anthroponymique. Ainsi on perçoit un modèle de noms originels qui constituent un tiers du fonds anthroponymique ouzbek.

La partie principale du lexique anthroponymique ouzbek est caractérisée par la bivalence positionnelle dans la formation de nouveaux noms. De cette façon un lexème peut participer activement à la formation de nouveaux anthroponymes. Prenons un nom simple comme *Mourod*. À l'aide de tels lexèmes on peut former davantage de noms composés: *Toukhtamourod*, *Mourodali*, *Alimourod*, *Khayitmourod* etc. Comme les analyses le démontrent, le fonds anthroponymique ouzbek possède plus de 70 lexèmes comme *Mourod*, qui sont aussi également bivalents et qui génèrent plusieurs noms de personne composés. Par exemple: *Ali* – 186, *Moukhammad* – 344, *berdi*//*bergan* – 83, *keldi*//*kelgan* – 28, *bouri* – 15, *bouta* – 20, *kouzi* – 48, *tourdi*//*turgon* – 46, *toursoun* – 28, *toch* – 80, *mourod* – 82, *goulom* – 15, *temir* – 22, *cher* – 36, *moumin* – 15, *nazar* – 76, *omon* – 27, *kobil* – 16, *niyoz* – 91, *choukour* – 17, *soat* – 23, *khon* – 91, *toukhata* – 12, *nor* – 82, *nour* – 87, *soulouv* – 18, *momo* – 32, etc.

On peut décrire la structure des anthroponymes composés de la manière suivante:

- a) Le même lexème participe dans la structure de nombreux noms composés. Par exemple, le lexème *nour*: *Nourali*, *Bakhtinour*, *Nourdavlat*, etc.

b) Le même lexème peut constituer le premier ou le deuxième composant de plusieurs noms. Par exemple: *toch* – *Bektoch, Nortoch, Tochmourod, Tochtourdi, Tochkent*, etc.

Ainsi, le résultat de l'interversion des composants du nom fournit une nouvelle forme d'anthroponyme: Par exemple: *Doustmoukhammad* – *Moukhammadoust, Alicher* – *Cherali, Alidarvech* – *Darvechali, Akhmadcher* – *Cherakhmad, Berdirakhim* – *Rakhimberdi, Moukhammadrassoul* – *Rassoulmoukhammad*, etc.

Pour montrer ces caractéristiques, nous avons étudié la fonction de 33 lexèmes.

	Lexème	Composants des noms	
		I-er composant	II-ème composant
1	Ali	25	161
2	Moukhammad	100	244
3	Berdi//bergan	21	62
4	Keldi//kelgan	11	17
5	Bouri	10	5
6	Bouta	6	14
7	Kouzi	10	38
8	Cher	29	6
9	Koutchkor	1	3
10	Goulom	12	3
11	Tourdi	26	20
12	Toursoun	20	8
13	Temir	11	11
14	Toch	49	31
15	Mourod	8	85
16	Moumin	6	9
17	Nazar	8	68
18	Omon	24	3
19	Kobil	3	13
20	Niyoz	10	81
21	Choukour	6	11
22	Soat	10	13
23	Khol	46	45
24	Toukhta	9	3
25	Kiz	18	12
26	Nor	67	15
27	Nour	50	37
28	Yor	12	32
29	Toura	12	32
30	Nisso	3	84
31	Momo	9	23
32	Soulouv	3	14
33	Bonou	2	11

Si on fait une appréciation globale, les lexèmes formants anthroponymiques semblent être plus productifs dans la deuxième position des anthroponymes. Selon les décomptes, à l'aide de 33

lexèmes bivalents en position on forme 1852 anthroponymes. Des éléments bivalents, 666 anthroponymes montrent les premiers composants; 1186, les deuxièmes.

La formation secondaire des prénoms ouzbeks peut être réalisée aussi

- 1) par l'abréviation de noms dithématiques, par exemple, *Gaffor* < *Abdou-gaffor*, *Mavlon* < *Abdou-mavlon*;
- 2) par la contraction et d'autres déformations de prénoms existants: *Mamat* < *Moukhammad*.

En étendant la notion on pourrait dénommer des formes comme *Gaffor*, *Mavlon* et *Mamat* également des anthropoxèmes.

En guise de conclusion, on espère avoir donné une certaine idée de la structure des anthroponymes ouzbeks, de leur forme et de leur sens.

Bibliographie

- Begmatov, Ernest Azimovich. 1965. Antropoleksemalar haqida [Les anthropoxèmes ouzbeks]. *O'zbek tili va adabiyoti* [La langue ouzbèke et la littérature] 2, 63–65.
- Begmatov, Ernest Azimovich. 1972. Ismlarda jins tushunchasining ifodalanishi [La signification de la notion de genre dans les prénoms ouzbeks]. Dans : *O'zbek ismlari imlosi lug'ati* [Dictionnaire orthographique des prénoms ouzbeks]. 110–115. Toshkent : Fan.
- Begmatov, Ernest Azimovich. 2007. O'zbek ismlari etnografiyasi [L'ethnographie des prénoms ouzbeks]. Dans : *O'zbek ismlari lug'ati* [Dictionnaire des prénoms ouzbeks]. 587–594. Toshkent : O'zbekiston milliy ensiklopediyasi. 2^e édition.
- Danilova, L. 1980. Тенденция к поляризации антропонимов в тюркских языках [Tendance à la polarisation des anthroponymes dans les langues turciques]. Dans : *Isledovaniya po leksike i grammatike tyurkskix yazikov* [Recherche lexicale et grammaticale des langues turciques]. 85–99. Toshkent : Fan.
- Koraev, Suyun. 1964. *Русско-узбекский словарь географических названий* [Dictionnaire russe-ouzbek de noms géographiques]. Toshkent : Fan.
- Rahimov, Sulton. 1998. Xorazm mintaqaviy antroponimiyasiga oid kuzatishlar [Observation des anthroponymes du Khorezm]. Dans : *Filologiya fanlari nomzodlik dissertatsiyasi avtoreferati* [Exposé des grandes lignes d'une thèse]. Toshkent : Fan
- Sattorov, Gaffor. 1990. 1990. O'zbek ismlarining turkiy qatlami [Les variantes turques des prénoms ouzbeks]. Dans : *Filologiya fanlari nomzodlik dissertatsiyasi avtoreferati* [Exposé des grandes lignes d'une thèse]. Toshkent : Fan

Bakhtigul Imomova
03/002 Place des Paniers
1348 Louvain – la – Neuve
BELGIUM
bakhtigoluz@mail.ru

Professor Ernst Begmatov
Uzbek Academy of Sciences
Institute of Language and Literature
Center 1, Building 12, Apt. 43
Yahyo Gulomov Street
Tashkent 700000
UZBEKISTAN
begmatovuz@mail.ru